

Executive Summary

الموجز التنفيذي

Résumé Analytique

Resumen Ejecutivo

執行摘要

**Исполнительное резюме**

## Исполнительное резюме

**Гены, виды и экосистемы, образующие биологическое разнообразие**, обеспечивают необходимые человечеству ресурсы и услуги. Все сектора мирового сообщества в большей или меньшей степени оказывают воздействие на это разнообразие, будь то посредством прямой эксплуатации ресурсов или косвенных последствий других видов деятельности. Различные культуры и общества по-разному используют, оценивают и охраняют эти ресурсы и услуги. Их способности регулировать биологическое разнообразие и извлекать из него выгоду также значительно отличаются друг от друга из-за месторасположения биоразнообразия, состояния его развития и неодинакового доступа субъектов деятельности к необходимой информации и технологии.

5 июня 1992 года на Саммите Земли в Рио-де-Жанейро более 150 государств подписали **Конвенцию о биологическом разнообразии**, признав, что устойчивое регулирование живых ресурсов мира является одним из наиболее насущных вопросов современной эпохи, и заявив о своей приверженности коллективному его решению.

Этот договор стал поворотным пунктом в подходе международного сообщества к окружающей среде и развитию, поскольку в нем – в отличие от всех предыдущих договоров, в которых основное внимание уделяется конкретной теме или отрасли, – принят **глобальный подход** к сохранению и устойчивому использованию всего богатства живых организмов Земли.

В Конвенции признается необходимость применения **многоотраслевого подхода** для обеспечения сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия, особое значение обмена информацией и важными технологиями, а также выгоды, которые могут быть получены в результате использования биологических ресурсов.

Со времени принятия Конвенции о биологическом разнообразии в 1992 году **180 стран и одна региональная организация экономической интеграции ратифицировали** ее или присоединились к ней иным образом, и она стала одним из наиболее значительных международных соглашений. Конвенция привела к развитию важной деятельности на национальном и международном уровнях и к расширению межотраслевой

координации действий внутри и на уровне стран. Кроме того, она способствовала высвобождению значительных международных средств для оказания поддержки развивающимся странам и странам с переходной экономикой.

Глобальная перспектива в области биоразнообразия представляет собой не проведение качественно новой оценки состояния глобального биоразнообразия и тенденций в этой области, а использование существующих оценок для того, чтобы наглядно продемонстрировать **безотлагательность вопросов**, связанных с утратой биоразнообразия, и предлагаемые Конвенцией пути решения данных вопросов - посредством осуществления Сторонами ее тематических и сквозных программ работы и посредством налаживания сотрудничества с другими органами, - чтобы обеспечить **основу устойчивого развития** для всех стран.

Концепция «**биоразнообразия**» становится все более привычной для лиц, принимающих решения, и для тех, кто занимается экологическими проблемами. Но у многих людей, не участвующих непосредственно в межправительственном процессе или не знакомых со специализированной литературой, нет такого четкого представления ни о том, **как именно международное сообщество намеревается решать эти проблемы**, ни о том, как от международных обязательств перейти к конкретным действиям на всех уровнях. **Целью** Глобальной перспективы в области биоразнообразия является создание такого общего представления путем акцентирования внимания на масштабе и эффективности реагирования со стороны всемирного сообщества и на мерах, принимаемых на национальном и международном уровнях в рамках Конвенции.

Глобальная перспектива в области биоразнообразия используется Договаривающимися Сторонами и другими субъектами деятельности в качестве инструмента для:

- проведения обзора достигнутых в рамках Конвенции результатов осуществления ее трех основных целей,
- выявления помех на пути осуществления Конвенции,
- содействия определению приоритетов деятельности по осуществлению Конвенции и

- представления лицам, принимающим решения, сведений о достигнутых результатах и отстаивания перед ними возникающих потребностей.

В число **пользователей** Глобальной перспективы в области биоразнообразия входят в основном ключевые участники процесса осуществления Конвенции, другие лица, принимающие решения, и плановики в государственном и частном секторах, которым необходимо учитывать цели и программы Конвенции, а также обязательства Сторон в таких отраслях, как торговля, финансы, сельское хозяйство, рыболовство и промышленность.

Вопросы биологического разнообразия рассматриваются в Конвенции на генетическом, видовом и экосистемном уровнях. В **главе 1** проводится обзор состояния биологического разнообразия и тенденций в данной области на этих трех уровнях. Благодаря деятельности человека на протяжении последних десяти тысяч лет, расширилось генетическое разнообразие одомашненных культур и скота. Но та же деятельность человека вызвала сокращение численности и широты распространения видов, став причиной утраты генетического разнообразия, или **генетической эрозии**. Современная биотехнология, и в частности **генная инженерия**, открывают перед человеческим обществом перспективы получения выгод, но и представляют собой риск для биологического разнообразия.

На сегодняшний день примерно **1,75 млн. видов описано** и официально названо, но есть все основания полагать, что существуют еще миллионы пока не обнаруженных и не описанных видов. Тогда как по поводу общего числа видов высказываются самые разные предположения, **рабочая гипотеза предполагает, что существует примерно 14 млн. видов**.

Виды **распространены не равномерно** на планете, и единственная наиболее четко прослеживаемая модель в глобальном биоразнообразии заключается в тенденции к увеличению богатства видов при приближении к экватору.

Каждый отдельный вид **вымерет** в определенный момент времени; фактически вымерли все существовавшие виды. В **геологическую эпоху** происхождение видов шло более стремительными темпами, чем их вымирание, то есть биоразнообразие росло. Но в **последнее время** известные темпы исчезновения млекопитающих и птиц **намного превышают** предполагаемые средние темпы исчезновения видов в геологическую эпоху. На основе демографии и распределения можно сейчас прогнозировать относительную опасность исчезновения среди более новых видов. В результате проведенной оценки степени риска исчезновения всех млекопитающих и птиц было выявлено, что **24% видов млекопитающих и 12% видов птиц считаются находящимися под угрозой глобального исчезновения** в 2000 году.

Все основные экосистемы – морские и прибрежные районы, внутренние воды, засушливые и субгумидные земли – обеспечивают **товары и услуги**, без которых существование жизни на Земле было бы невозможным, и предоставляют ценности и виды использования, которые поддерживают человеческое общество. В число таких **экологических функций** входит очистка воздуха и воды, стабилизация и смягчение климата, восстановление плодородия почв, обеспечение круговорота питательных веществ и опыления растений. Эта сложная сеть взаимодействующих естественных процессов обеспечивает **множество выгод** человеческому обществу, гарантируя его выживание и развитие на протяжении истории: воду, продукты питания, кров, топливо, одежду, лекарства, строительные материалы, ароматические вещества, краски, средства транспорта, выработку электроэнергии и мириады других выгод.

Повышение уровня потребления компонентов биологического разнообразия по мере роста народонаселения и расширения промышленного производства предельно деформирует эти естественные процессы. **Следы значительного воздействия на все экосистемы** просматриваются повсюду на земном шаре. Процесс разрушения и утраты биоразнообразия идет стремительными темпами, а в некоторых случаях положение становится критическим. На глобальном уровне растущие надежды и практика неустойчивого потребления сосуществуют

с непростительно высокой бедностью. И если не заниматься решением обоих вопросов таким образом, чтобы использование компонентов биологического разнообразия стало устойчивым, то утрата биоразнообразия будет продолжаться.

### Цели Конвенции

- Сохранение биологического разнообразия
- Устойчивое использование компонентов биологического разнообразия
- Совместное получение на справедливой и равной основе выгод, связанных с использованием генетических ресурсов

Одним из центральных назначений Конвенции о биологическом разнообразии, также как и Повестки дня на XXI век, является стимулирование **устойчивого развития**, и основные принципы Конвенции соответствуют принципам, лежащим в основе других "Рио-де-Жанейрских соглашений". В Конвенции подчеркивается, что сохранение биологического разнообразия является общей задачей всего человечества, но признается, что государства обладают суверенными правами на свои собственные биологические ресурсы и что им будет необходимо решать первейшие и главенствующие задачи социально-экономического развития и ликвидации бедности.

В Конвенции признается, что **причины утраты биоразнообразия носят неоднородный характер** и что большинство из них является в основном вторичным последствием деятельности в таких отраслях экономики, как сельское хозяйство, лесоводство, рыболовство, водоснабжение, транспорт, городское развитие или энергетика, в частности таких видов деятельности, в которых основное внимание уделяется получению краткосрочных выгод вместо обеспечения долгосрочной устойчивости. Поэтому рассмотрение **экономических и организационных факторов** является ключом к достижению целей Конвенции. При разработке целей рационального использования биоразнообразия следует учитывать потребности и заботы многочисленных вовлеченных субъектов деятельности, начиная с местных общин.

Одним из важных нововведений Конвенции является признание того факта, что **все виды систем знаний имеют значение** для ее целей. Впервые в истории международных правовых документов в Конвенции признается важное значение традиционных знаний – богатства знаний, нововведений и практики коренных и местных общин, имеющих отношение к сохранению и устойчивому использованию биологического разнообразия. В ней содержится призыв к более широкому применению таких знаний с одобрения и при участии их носителей и учреждается структура, обеспечивающая участие этих носителей в любых выгодах, вытекающих из применения таких традиционных знаний.

В Конвенции уделяется поэтому **меньше внимания традиционному регулируемому подходу**. Ее положения представлены как общие цели и политика, предусматривающие разработку конкретных мер их осуществления в соответствии с обстоятельствами и возможностями каждой Стороны, а не в виде тяжелых, точно определенных обязательств. В Конвенции не устанавливается никаких конкретных плановых заданий, в ней нет перечней и нет приложений, связанных с объектами или охраняемыми видами, и таким образом каждая отдельная Страна несет личную ответственность за определение способов выполнения большей части ее положений на национальном уровне.

**В главе 2** приводится описание процесса разработки Конвенции, ее функционирования и осуществления. В ней анализируются цели и подход Конвенции, ее организационная структура и процесс принятия решений, обязательства Сторон, потребность в создании механизмов для оценки осуществления Конвенции и особо подчеркивается необходимость развития сотрудничества между соответствующими участниками и субъектами деятельности на национальном, региональном и глобальном уровнях.

Со времени своего первого совещания в 1994 году Конференция Сторон приняла **более 100 решений**. В них содержатся рекомендации относительно мероприятий, которые Стороны, другие учреждения, органы Конвенции (секретариат, механизм финансирования, механизм посредничества), научные круги, частный сектор и другие неправительственные организации должны выполнять в целях осуществления различных положений Конвенции. **В главе 3** проводится

анализ данных решений и рекомендаций научного органа Конвенции. Особое внимание уделяется областям программной работы и сквозным вопросам, финансовым и другим службам, оказывающим поддержку осуществлению Конвенции (включая механизм финансирования), и той роли, которую учреждения Конвенции играют в ее осуществлении. В ней приводится объяснение **экосистемного подхода** в качестве главной основы для осуществления мероприятий в рамках Конвенции.

### Программы тематической работы

- Морское и прибрежное биологическое разнообразие (Джакартский мандат)
- Биологическое разнообразие лесов
- Биологическое разнообразие внутренних вод
- Биологическое разнообразие сельского хозяйства
- Биологическое разнообразие засушливых и субгумидных земель

В **тематических программах работы** по основным типам экосистем устанавливаются главные принципы будущей работы, определяются ключевые вопросы для рассмотрения, предусматриваются потенциальные результаты работы и предлагается график, а также пути и средства достижения данных результатов. Осуществление каждой программы работы требует участия Сторон, секретариата и целого ряда соответствующих организаций. Решение **сквозных вопросов** представляет собой сложную задачу по обеспечению глобального подхода к осуществлению тройной цели Конвенции: сохранению биоразнообразия, устойчивому его использованию и совместному получению выгод.

### Сквозные вопросы

- Идентификация, мониторинг, оценка и индикаторы, включая Глобальную таксономическую инициативу
- Знания, нововведения и практика коренных и местных общин
- Чужеродные виды
- Туризм
- Биоразнообразие и изменение климата
- Мигрирующие виды
- Меры стимулирования и экономическая оценка биологического разнообразия
- Просвещение и повышение осведомленности общественности
- Оценка последствий, ответственность и возмещение
- Доступ к генетическим ресурсам

Конвенцией создаются механизмы для ее осуществления: **механизм посредничества** для научно-технического сотрудничества, процесс представления **национальных докладов** о мерах, принимаемых в целях осуществления Конвенции, и **механизм финансирования** для оказания помощи развивающимся странам. Работой механизма финансирования управляет Глобальный экологический фонд. В рамках механизма необходимо проводить мобилизацию **дополнительных финансовых ресурсов**.

**Картахенский протокол по биобезопасности** создает юридически обязательную основу для трансграничного перемещения живых измененных организмов, которые могут оказывать неблагоприятное воздействие на сохранение и устойчивое использование биологического разнообразия.

На данном этапе невозможно составить полного **представления об общем положении дел с осуществлением** Конвенции на национальном уровне. Многие Стороны не представили еще информации посредством национальных докладов, тематических исследований либо других

документов. В главе 4 приводится обзор осуществления Конвенции на национальном уровне, для проведения которого используются первые национальные доклады, тематические исследования, представленные Сторонами в секретариат, анализ состояния биоразнообразия по странам и национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия.

**Предварительные выводы относительно осуществления Конвенции на национальном уровне свидетельствуют о том, что:**

- продолжается разработка национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия,
- предпринимается больше усилий с целью изменения организационных и законодательных структур, чтобы обеспечить включение вопросов биоразнообразия в отраслевую деятельность,
- возросло признание важности идентификации и мониторинга биологического разнообразия,
- вновь возрастает внимание к сохранению in-situ биологического разнообразия,
- постоянно поступают заявки на предоставление финансовой и технической помощи для завершения национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия и для организации целенаправленной работы по осуществлению Конвенции на национальном и местном уровнях,
- среди Сторон возникает интерес к стимулированию регионального сотрудничества в целях осуществления Конвенции.

Конференция Сторон подчеркнула решающее значение разработки **национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия** в качестве основы для осуществления Конвенции на национальном уровне. Во многих случаях, однако, разработка национальных стратегий по сохранению биоразнообразия оказалась,

вопреки ожиданиям, достаточно медленным и сложным процессом. С тех пор, как в период 1997-1998 годов были представлены первые национальные доклады, больше не появлялось комплексной основы для ответа на вопрос о том, что нам известно о результатах, трудностях и возникающих вопросах в области осуществления каждой из целей Конвенции - сохранения биологического разнообразия, устойчивого его использования и совместного получения выгод.

С этой целью Конференция Сторон приняла новую форму представления будущих национальных докладов, позволяющую выявлять информацию обо всех мерах, которые Сторонам предлагается принимать на основании положений Конвенции и решений Конференции Сторон. Нужно надеяться, что это позволит сделать всесторонний обзор результатов, трудностей и возникающих вопросов по каждому из аспектов осуществления Конвенции, необходимый для проведения **глобального анализа хода осуществления Конвенции на национальном уровне**. Вторые национальные доклады должны быть представлены в 2001 году, и результаты данного анализа станут центральной темой следующего выпуска Глобальной перспективы в области биоразнообразия.

В главе 5 рассматриваются глобальные и региональные тенденции в осуществлении Конвенции, включая обсуждение глобальных и региональных мероприятий, оказывающих поддержку осуществлению Конвенции, и приводится общий обзор **сотрудничества**, и в том числе научно-технического, с другими конвенциями и процессами, связанными с биоразнообразием.

Сфера применения Конвенции предполагает налаживание сотрудничества и координации действий с широким кругом других конвенций, учреждений и процессов в целях эффективного осуществления Конвенции. Осуществление на практике призывов Конференции Сторон к сотрудничеству может оказаться сложной задачей. У каждой конвенции или учреждения имеется свой руководящий орган, который, как правило, должен утверждать мероприятия, осуществляемые в соответствии с призывами Конвенции к сотрудничеству. Данные мероприятия предполагают бюджетные расходы или привлечение дополнительного персонала и могут потребовать

внесения изменений в существующие программы и политику, которые сами нередко являются результатом длительных и, возможно, сложных переговоров внутри этих форумов.

Факт вхождения правительств в состав руководящих органов других конвенций и учреждений, как и в случае Конференции Сторон, должен означать, что в рамках различных документов и учреждений относительно легко обеспечивать **наличие последовательности в принятии решений**. В определенной степени именно так все чаще обстоит дело, поскольку все больше правительств вводят на национальном уровне процедуры, обеспечивающие, чтобы их делегации на каждом совещании различных, но родственных органов представляли последовательные и взаимоподдерживающие позиции. Но по крайней мере некоторые правительства все еще иногда занимают **непоследовательные и даже противоречивые позиции** на совещаниях различных органов. Отчасти это является отражением расхождений в политических позициях и приоритетах на национальном уровне, которые могут быть устранены только соответствующими национальными субъектами действия. Нередко, однако, причиной такого расхождения позиций является отсутствие координации действий и обмена информацией между ведущими национальными учреждениями различных документов. Конференция Сторон поручила Сторонам стимулировать **последовательность и координацию действий в процессах переговоров и осуществления** Конвенции. Она обратилась к национальным координационным центрам с призывом развивать сотрудничество с компетентными национальными органами Конвенции о водно-болотных угодьях, СИТЕС и Конвенции о мигрирующих видах при осуществлении данных конвенций на национальном уровне в целях избежания дублирования усилий. Она также обратилась к Сторонам с призывом скоординировать свои позиции в рамках ФАО и Конвенции о биологическом разнообразии.

Чем шире будут соответствующие секретариаты конвенций и международные организации развивать сотрудничество на политическом и операционном уровнях, тем эффективней они смогут помогать государствам-членам в проведении такого **координирования действий на национальном уровне в целях осуществления** Конвенции.

Результатом подобной деятельности должна стать большая взаимодополняемость мер, принимаемых для одновременного осуществления нескольких конвенций, и действий по более эффективному включению соображений биоразнообразия в работу других отраслей, как того требует Конвенция.

В настоящее время повсюду в мире проводится существенная работа, содействующая осуществлению целей, статей и программ работы Конвенции. Многие из этих проектов и программ были инициированы Конвенцией, но еще большая их часть стала результатом существующих инициатив или была начата независимо от процесса Конвенции. Конвенция уже играет определенную роль в **координировании деятельности, связанной с сохранением биоразнообразия**, например, посредством Глобального экологического фонда как основного механизма глобального финансирования сохранения биоразнообразия.

Многие инициативы, содействующие осуществлению Конвенции, стали более эффективными, благодаря **региональному сотрудничеству**. Региональные стратегии и планы действий по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия и совместному получению выгод на справедливой и равной основе являются важными механизмами для достижения целей Конвенции. Конференция Сторон особо отметила функции субрегиональных и региональных процессов по стимулированию осуществления Конвенции на региональном, субрегиональном и национальном уровнях. Одним из ключевых элементов является здесь создание потенциала на региональном и национальном уровнях.

**В главе 6** делается вывод о том, что, если можно вывести простую мысль из опыта первых восьми лет осуществления Конвенции, то она будет носить двойственный характер, как две стороны одной медали.

Во-первых, ввиду характера и масштаба мер, требуемых для осуществления Конвенции, которые в свою очередь являются отражением характера и масштаба причин, лежащих в основе утраты биоразнообразия, необходимо делать **сложный комплексный выбор политического курса, предусматривающий координацию действий, проявление политической воли и наличие активного руководства на национальном уровне**.

Во-вторых, осуществление Конвенции окажется успешным только в том случае, если ее важное значение будет признано с более широкой точки зрения экономического развития и глобальных перемен, в частности **международными процессами в таких ключевых областях, как торговля, сельское хозяйство и изменение климата**. Если данные процессы не признают аспектов, вызывающих озабоченность настоящей Конвенции, и программ по ее осуществлению и не будут активным образом учитывать их в своих процессах принятия решений и в мерах по осуществлению, Конвенция о биологическом разнообразии очевидно не сможет добиться успеха. В таком случае будет продолжаться утрата биоразнообразия и связанных с ним социальных выгод и экологических услуг.

Конференция Сторон рассмотрит **Стратегический план для Конвенции**, который содержит концептуальные, но реалистичные задачи по достижению каждой из трех целей Конвенции. По каждой операционной задаче будет разработан план действий, предусматривающий выполнение этих задач в период между 2002 и 2010 годами.

Генеральная Ассамблея Организации Объединенных Наций с беспокойством отметила, что, несмотря на многочисленные успешные, непрекращающиеся усилия, предпринимаемые со времени Стокгольмской конференции 1972 года, и несмотря тот факт, что в этой области был достигнут определенный прогресс, окружающая среда и база природных ресурсов, поддерживающие жизнь на Земле, **непрерывно разрушаются тревожными темпами**.

Всемирный саммит по устойчивому развитию, который будет проводиться в Йоханнесбурге в 2002 году, вновь поднимет вопросы устойчивого развития на самый высокий политический уровень и, нужно надеяться, **возродит глобальную приверженность устойчивому развитию**.

Глобальная перспектива в области биоразнообразия доказала, что качество биоразнообразия неуклонно ухудшается почти во всех основных экосистемах мира без исключения и при этом нередко ускоренными

темпами. **Биологическое разнообразие обеспечивает товары и услуги, делающие возможной жизнь на Земле и удовлетворяющие потребности человеческого общества**. И представляемое им разнообразие является полисом страхования глобальной жизни.

В настоящем докладе приводится отчет о результатах, достигнутых с тех пор, как Конвенция была открыта для подписания в Рио-де-Жанейро на Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию. В нем обращается внимание на некоторые из критических вопросов, которые необходимо решить, чтобы обеспечить успешное осуществление целей Конвенции.